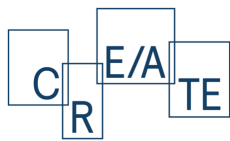


Les revues systématiques du CRE/ATE ont pour but de faciliter le lien entre les résultats de recherche et les acteurs de l'éducation, notamment politiques et pratiques, en ce qui concerne la question du numérique en éducation. Le format de ces revues se base sur les recommandations émises par Marquez, C., et al. (2018). Enhancing the uptake of systematic reviews of effects: what is the best format for healthcare managers and policy-makers? A mixed-methods study. *Implementation Science*, 13(84). DOI: 0.1186/s13012-018-0779-9, afin de maximiser l'absorption des résultats scientifiques par les décideurs. De plus, les revues systématiques du CRE/ATE sont organisées de sorte de défendre la transparence et l'open access.

Les ressources numériques pour faciliter l'enseignement/apprentissage du français langue 1. Une revue systématique et complétée de la littérature pour orienter les recherches et les développements futurs.



Dr. Kostanca Cuko
Prof. HEP, Dr Thierry Geoffre
Prof. HEP, Dr Lionel Alvarez
et l'équipe du Centre C·R·E/A·TE

Des technologies numériques peuvent concerner l'un ou l'autre des sous-domaines disciplinaires du français langue de scolarisation. Ces avancées numériques peuvent-elles modifier la didactique disciplinaire ? Une revue systématique de la littérature a été menée et l'extraction des articles a permis une organisation des outils existants ainsi qu'un état des lieux de la recherche. La communication conclut sur (1) des recommandations pour les futurs développements de supports numériques orientés par l'intention de faciliter l'enseignement et l'apprentissage du français et (2) le besoin urgent d'éprouver les outils développés pour en mesurer l'impact sur les compétences des apprenants.

#didactique du français #ressources numériques #développement de compétences



Take-home message. Une revue systématique et augmentée de la littérature a été menée pour identifier les outils numériques développés pour faciliter l'enseignement/apprentissage du français. L'extraction des articles a permis une organisation des outils existants pour identifier les sous-domaines disciplinaires visés par les développeurs. Il apparaît que peu de recherches concernent cette problématique et qu'elles se concentrent essentiellement sur une description du dispositif sans attention portée aux élèves et à leurs apprentissages, continuant d'alimenter certains mythes liés au numérique (Amadiou & Tricot, 2014). La recherche se doit donc de s'emparer de cette question et de produire des résultats empiriques à même de déterminer les ressources susceptibles de favoriser les apprentissages des élèves vers une meilleure maîtrise de la langue, et les besoins. De tels résultats seront nécessaires pour identifier les innovations à déployer.



Contexte et définitions. La maîtrise et l'utilisation adéquate des technologies numériques sont certes des objets de formation pour elles-mêmes dans les curriculums scolaires mais elles sont aussi explicitées comme des capacités transversales travaillées lors des enseignements disciplinaires. Il semble donc judicieux d'identifier les outils numériques existants et permettant de faciliter l'enseignement/apprentissage des disciplines scolaires. Le français langue 1 et langue de

scolarisation est l'un de ces enseignements disciplinaires et la didactique du français est un objet d'étude particulièrement intéressant pour questionner l'impact des technologies sur l'enseignement/apprentissage tant cette discipline couvre de sous-domaines.

En effet, si l'on considère que la didactique du français apparaît comme une « confédération de didactiques » (Garcia-Debanco, 1990) se rapportant à des domaines spécifiques – lecture-compréhension, production textuelle, fonctionnement de la langue (i-e orthographe, grammaire, vocabulaire, phonologie) – il semble important d'identifier si le lien au numérique concerne l'ensemble du domaine didactique ou si chacun de ses sous-domaines implique un lien plus ou moins particulier.

Si l'on sort de l'approche triviale par les matières scolaires, on peut considérer que le domaine du français s'intéresse à des objets d'étude et des compétences en lien avec le mot, la phrase, le texte, en réception comme en production (Geoffre & Colombier, 2018). Du point de vue des outils numériques, il y a une double conséquence. D'un côté, on voit que des outils qui existent par ailleurs, indépendamment, seront intéressants : traitement de texte (pour afficher et produire du texte), enregistrement de l'oral, dictée vocale (pour transformer en écrit un texte produit à l'oral), applications de création de cartes mentales (pour un réseau lexical par exemple), moyens de communication à distance. C'est alors leur utilisation dans une pratique d'enseignement et leur apport aux apprentissages des élèves qui peuvent être interrogés. D'un autre côté, de nouveaux outils devront être développés plus spécifiquement pour travailler, par exemple, la syntaxe, des aspects grammaticaux précis, l'orthographe, la phonologie. Se dégagent la dimension communicationnelle de la langue et sa dimension structurelle. Il paraît alors évident qu'un outil numérique prendra des formes différentes selon les intentions pédagogiques et les contenus disciplinaires visés.

Notre intention est d'interroger la situation actuelle à travers une revue systématique de la littérature scientifique récente. Notre porte d'entrée est le 12^e colloque de l'AiRDF "L'enseignement du français à l'ère informatique" qui a eu lieu à Lausanne (Suisse) en août 2013, comme état des lieux du moment, avant d'explorer les recherches publiées ultérieurement. Les études scientifiques proposées dans ce colloque décrivent l'utilisation du numérique dans l'enseignement et l'apprentissage du français, notant l'influence sur la motivation des élèves, la coopération, la planification des tâches, la participation, la création, la capacité d'analyse des informations. Elles concernent essentiellement les sous-domaines suivants : lecture-compréhension (Baumberger, 2016 ; Burdet & Guillemin, 2016 ; Bouton, 2016) à travers les études empiriques sur les logiciels Keynote, Xmind et CMAP ; la production textuelle et le fonctionnement de la langue (Geoffre, 2016 ; Beucher- Marsal et Charles 2016 ; Brissaud & Luyat 2016) à travers les recherches sur les logiciels PhoReVox et Progresser en orthographe, le brouillon collaboratif. Malgré l'information pléthorique sur l'utilisation du numérique dans l'enseignement du français au moment du colloque, tous les champs n'étaient pas abordés et il n'y avait pas d'études empiriques qui ciblaient l'impact des dispositifs numériques sur le développement des compétences, des connaissances métacognitives ou de la réussite des élèves. Ces recherches ne permettent donc pas de confirmer que l'utilisation des TIC serait particulièrement bénéfique au développement des compétences des élèves en français.

Pour aller plus loin, nous cherchons donc à savoir si les ressources numériques existantes couvrent la complexité disciplinaire et s'il existe des ressources pour chaque sous-domaine

de la discipline. Et nous faisons l'hypothèse que, si des outils numériques existent, sont utilisés en classe, dans des pratiques plus ou moins organisées, peu de ces outils et de ces pratiques ont fait l'objet d'une évaluation systématique de leur intérêt pour l'enseignement et pour les apprentissages des élèves.



Méthode de recherche. L'extraction de la littérature respecte les lignes directrices détaillée dans le Preferred Reporting Items for Systematic Review and Meta-analysis (PRISMA) statement (Moher, Liberati, Tetzlaff, & Altman, 2009). La communication présentera l'extraction systématique des articles (les articles retenus sont indiqués d'une astérisque dans la bibliographie). Les mots-clés choisis permettent de couvrir le thème de recherche, à savoir les applications numériques permettant l'apprentissage du français langue 1.

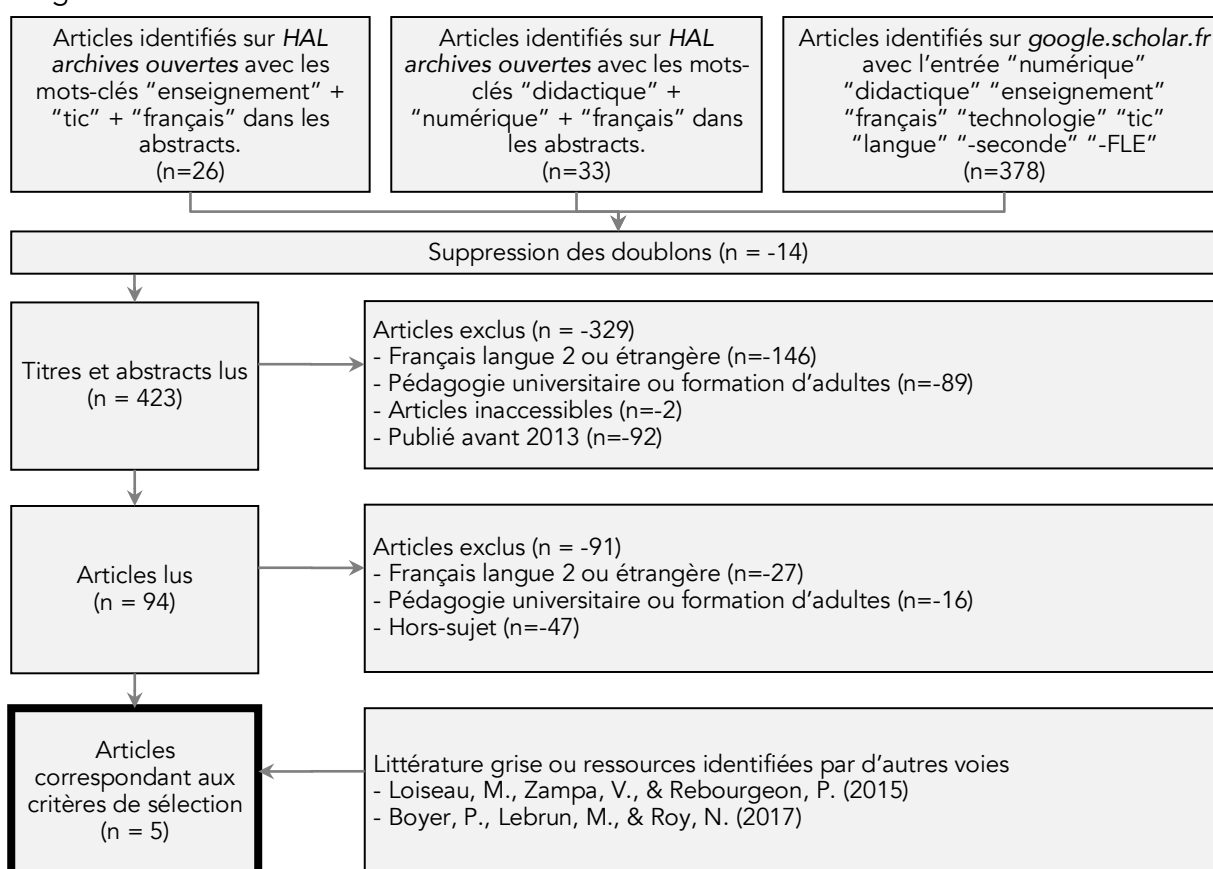


Figure 1. PRISMA Diagram de l'extraction des articles scientifiques.

La recherche en didactique met l'emphase sur les approches descriptive et néglige souvent les données quantitatives (Derivry-Plard, 2014). Il semble donc nécessaire de se donner les moyens d'identifier toutes les études proposant des résultats empiriques décrivant l'impact des technologies numériques sur le développement des compétences de français des apprenants. Ainsi, face au faible nombre d'articles obtenus via la démarche systématique ci-dessus, la sélection d'articles est complétée par des recherches plus ouvertes (y compris littérature grise) de la littérature scientifique, pour tenter de capter les études qui n'auraient pas été identifiées autrement.



État des lieux des études retenues. Au final, cinq articles traitant (1) du numérique et de l'enseignement/apprentissage (ou didactique) du français langue 1, (2) dans l'enseignement obligatoire – élèves de 5 à 15 ans – et (3) publiés entre 2013 et 2018 (hors article du 12e colloque de recherche AiRDF) ont pu être identifiés. Ces derniers relatent différentes réflexions d'auteurs synthétisées dans le Tableau 2.

Tableau 1. Analyse des articles obtenus

	Sous-domaine de la didactique du français	Intention de l'étude	Dispositif étudié	Données empiriques documentant les compétences des apprenants
Appetito, P. (2017)	Transversal	Réflexion sur les potentialités des technologies pour la didactique disciplinaire	Classe inversée	NA
Boyer, P., Lebrun, M., & Roy, N. (2017)	fonctionnement (conjugaison, orthographe...)	Documenter l'utilisation possible des manuels scolaires numériques	Ressources numérisées	NA
Lacelle, N., & Lebrun, M. (2016)	Nouveau domaine induit par le numérique (hypertextualité)	Analyse du domaine et proposition de recommandations didactiques	NA	NA
Loiseau, M., Zampa, V., & Rebourgeon, P. (2015)	Réception orale et écrite, production orale et écrite	Présenter la production d'un outil numérique créé par le groupe Innovalangues	Magic Word (dérivé du jeu Boggle)	NA
Narcy-Combes, J.-P., Narcy-Combes, M.-F., & Miras, G. (2015)	Transversal	Réflexion sur l'impact et les potentialités des technologies en didactique disciplinaire	NA	NA



Nécessité de recherches empiriques rigoureuses. Il y a donc un manque flagrant dans les recherches traitant du numérique dans l'enseignement/apprentissage du français. Cette absence de résultat empirique documentant les effets sur le développement des compétences est alarmante, notamment face aux injonctions politiques de dissémination des technologies numériques dans les écoles publiques. Sans dire que les outils numériques ne servent pas l'enseignement/apprentissage – ils peuvent potentiellement soutenir l'enseignant ou assurément participer aux développements des compétences de citoyenneté numérique des apprenants – le résultat de cette revue de littérature force au principe de précaution face à l'introduction d'outils numériques, si l'injonction est fondée sur l'intention pédagogique de faciliter l'apprentissage du français.



Résultats empiriques. Lorsque la didactique du français s'intéresse au numérique, les propositions d'auteurs permettent d'élargir le champ à l'hypertextualité (Lacelle, & Lebrun, 2016), de penser les potentialités didactiques (Appetito, 2017 ; Narcy-Combes, Narcy-Combes, & Miras, 2015), de présenter un nouveau dispositif (Loiseau, Zampa, & Rebourgeon, 2015) et de documenter les possibilités offertes par la numérisation des ressources disciplinaires (Boyer, Lebrun, & Roy, 2017). Cette littérature offre d'ouvrir le champ disciplinaire à l'innovation numérique, les potentialités sont décrites et discutées. Toutefois, les mises en oeuvre en contexte sont absentes, de même que l'évaluation des compétences des apprenants.



Conclusion et prise de position. Il est frappant de voir à quel point les apprenants sont absents de ces études. La réflexion sur la discipline est au centre, sans que les compétences développées par les apprenants ne soient mesurées ou documentées, malgré une grande ouverture dans les mots-clés utilisés pour réaliser la revue systématique et augmentée de la littérature. Il semble que l'évaluation de la pertinence des outils numériques développés pour permettre le développement de compétences du français L1 n'est pas une priorité actuellement. Des partenariats entre développeurs et les chercheurs permettraient probablement de contrebalancer cet état de fait.

Bibliographie

Amadiou, F. & Tricot, A. (2014). *Apprendre avec le numérique – Mythes et réalités*. Paris, France : Retz.

*Appetito, P. (2017). *Le numérique dans l'enseignement-apprentissage des langues : de nouvelles perspectives didactiques*. Vasile Goldis, Roumania: Editura Universităţii.

Baumberger, B. (2016). Utilisation des TIC hors de l'école et compréhension de texte français au secondaire 2. In M. Depeursinge, S. Florey, & N. Cordonier (Eds.), *L'enseignement du français à l'ère informatique. 12e colloque de l'Association internationale pour la Recherche en Didactique du Français* (pp. 19–27). Lausanne, Suisse : Haute Ecole pédagogique du canton de Vaud.

Beucher-Marchal, C., & Charles, F. (2016). La synthèse vocale pour écrire. In M. Depeursinge, S. Florey, & N. Cordonier (Eds.), *L'enseignement du français à l'ère informatique. 12e colloque de l'Association internationale pour la Recherche en Didactique du Français* (pp. 99–107). Lausanne, Suisse : Haute Ecole pédagogique du canton de Vaud.

Brissaud, C., & Luyat, P. (2013). Apprendre l'orthographe en autonomie avec le logiciel Progresser en orthographe, dictées codées : une expérimentation en CM2. In M. Depeursinge, S. Florey, & N. Cordonier (Eds.), *L'enseignement du français à l'ère informatique. 12e colloque de l'Association internationale pour la Recherche en Didactique du Français* (pp. 121–131). Lausanne, Suisse : Haute Ecole pédagogique du canton de Vaud.

*Boyer, P., Lebrun, M., & Roy, N. (2017). La grammaire et le numérique : des premiers pas hésitants. *Revue de Linguistique et de Didactique Des Langues*, 56. <http://lidil.revues.org/4747>

Burdet, C., & Guillemin, S. (2016). Lire, comprendre, collecter des mots clés et rappeler le récit oralement en utilisant un média. De la compréhension au rappel de texte. In M. Depeursinge, S. Florey, & N. Cordonier (Eds.), *L'enseignement du français à l'ère informatique. 12e colloque de l'Association internationale pour la Recherche en Didactique du Français* (pp. 43–54). Lausanne, Suisse : Haute Ecole pédagogique du canton de Vaud.

Depeursinge, M.; Florey, S.; & Cordonier, N. (2016). *L'enseignement du français à l'ère informatique*. Lausanne, Suisse : Haute Ecole pédagogique du canton de Vaud.

Derivry-Plard, (2014). Recherche en didactique des langues : la perspective sociologique et le quantitatif oubliés ? *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité*, 33(2), 51-71.

Garcia-Debanç, C. (1990). Didactique du français et didactiques des disciplines scientifiques : convergences et spécificités. In J.-F. Halté (Ed.). *Perspectives didactiques en Français. Actes du colloque de Cerisy : Didactique et pédagogie du français, recherches actuelles* (pp. 41-73.). Metz, France : Didactique des textes.

Geoffre, T. (2016). Contrôle orthographique en situation de production d'écrits : le brouillon collaboratif au cycle 3 de l'école primaire française. In M. Depeursinge, S. Florey, & N. Cordonier (Eds.), *L'enseignement du français à l'ère informatique. 12e colloque de l'Association internationale pour la Recherche en Didactique du Français* (pp. 55–67). Lausanne, Suisse : Haute Ecole pédagogique du canton de Vaud.

Geoffre, T., & Colombier, N. (2018). Réflexions sur les référentiels de compétences et l'adaptive-learning. In AUPTIC.education (Ed.). *2e colloque international AUPTIC. Les technologies au service du pédagogique*. Bienne, Suisse.

*Lacelle, N., & Lebrun, M. (2016). La formation à l'écriture numérique : 20 recommandations pour passer du papier à l'écran.

Revue de recherches en littérature médiatique multimodales, 3. doi : 10.7202/1047131ar

*Loiseau, M., Zampa, V., & Rebourgeon, P. (2015). Magic Word – Premier jeu développé dans le cadre du projet Innovalangues. *Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication*, 18(2). Retrieved from <https://journals.openedition.org/alsic/2828>

Moher D., Liberati A., Tetzlaff J., Altman D. G., and PRISMA Group. (2009). Preferred reporting items for systematic reviews and meta-analyses: the PRISMA statement. *Annals of Internal Medicine*, 151, 264-269.

*Narcy-Combes, J.-P., Narcy-Combes, M.-F., & Miras, G. (2015). La didactique des langues à l'heure du numérique. *Langues, cultures et sociétés*, 1(2), 1-20.

Pour citer cet article :

Cuko, K., Geoffre, T., Alvarez, L. & C·R·E/A·TE. (2019). Les ressources numériques pour faciliter l'enseignement/apprentissage du français langue 1. Une revue systématique et complétée de la littérature pour orienter les recherches et les développements futurs. *Revue systématique du C·R·E/A·TE*, 1. Retrieved from : www.hepfr.ch

Évaluations par les pairs

Évaluation en date du 07/02/19

Par Jean-Pierre Sautot – jean-pierre.sautot@univ-lyon1.fr

Maître de conférence à l'Université Claude Bernard de Lyon

Critères	Évaluations	Remarques
Accessibilité pour des praticiens et politiques de l'éducation	<input checked="" type="checkbox"/> ++ <input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> + <input type="checkbox"/> -	Très accessible
Pertinence du "take-home message"	<input checked="" type="checkbox"/> ++ <input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> + <input type="checkbox"/> -	Plutôt bonne Un titre en français ? « A retenir » ?
Qualité méthodologique	<input type="checkbox"/> ++ <input type="checkbox"/> 0 <input checked="" type="checkbox"/> + <input type="checkbox"/> -	Bonne Un peu surprenant de ne pas trouver le mot « ordinateur » dans les mots clé. Certaines études anciennes n'utilisent pas « tic » ni « numérique ». Un ex (est-il dans votre corpus ?) : Plane, S. (2000). Éléments pour un usage didactique du traitement de texte. Écrire, réécrire et réviser sur ordinateur. Pratiques, 105(1), 159-181. (trouvé sur google scholar) La méthode est globalement bonne mais dans le cadre des mots clé utilisés.
EVALUATION FINALE	<input type="checkbox"/>	L'évaluateur <u>cautionne</u> l'article
	<input checked="" type="checkbox"/>	L'évaluateur <u>peut cautionner</u> l'article, moyennant les modifications suivantes : Je suggère de mettre à jour la biblio avec les différents textes cités dans le texte. Tous n'apparaissent pas. De justifier le choix des mots clé.
	<input type="checkbox"/>	L'évaluateur <u>ne cautionne pas</u> l'article pour les raisons suivante : ...
Commentaires généraux		
Corrections effectuées après la relecture	Justification des mots-clés. Correction des références bibliographiques.	